

Heb

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἦστιν δὲ πίστις ἐλπίζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ
sein aber– Glaube hoffen Wesen Sachen Beweis nicht–
[G1510](#) [G1161](#) [G4102](#) [G1679](#) [G5287](#) [G4229](#) [G1650](#) [G3756](#)
βλεπομένων.
sehen
[G0991](#)

Der Glaube aber ist eine Verwirklichung dessen, was man hofft, eine Überzeugung von Dingen, die man nicht sieht.

- 2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
in– diese denn– bezeugen die– Aelteste
[G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3140](#) [G3588](#) [G4245](#)

Denn in diesem haben die Alten Zeugnis erlangt.

- 3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ
Glaube verstehen zubereiten die– Ewigkeit Worte Gott in– das– nicht– aus–
[G4102](#) [G3539](#) [G2675](#) [G3588](#) [G0165](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1537](#)
φαινομένων, τὸ βλέπομενον γεγονέναι.
scheinen das– sehen werden
[G5316](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1096](#)

Durch Glauben verstehen wir, daß die Welten durch Gottes Wort bereitet worden sind, so daß das, was man sieht, nicht aus Erscheinendem geworden ist.

- 4 Πίστει πλείονα θυσίαν, Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι' ἧς
Glaube mehr Opfer Abel bei– Kain darbringen dem– Gott durch– deren
[G4102](#) [G4119](#) [G2378](#) [G0006](#) [G3844](#) [G2535](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3739](#)
ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ;
bezeugen sein gerecht bezeugen auf– den– Gabe seiner des– Gott
[G3140](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1435](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)
καὶ δι' αὐτῆς, ἀποθανών, ἔτι λαλεῖ.
und– durch– ihrer sterben noch reden
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0599](#) [G2089](#) [G2980](#)

Durch Glauben brachte Abel Gott ein vorzüglicheres Opfer dar als Kain, durch welches er Zeugnis erlangte, daß er gerecht war, indem Gott Zeugnis gab zu seinen Gaben; und durch diesen, obgleich er gestorben ist, redet er noch.

- 5 Πίστει Ἐνώχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠύρισκετο,
 Glaube Henoch versetzen des- nicht- sehen Tod und- nicht- finden
[G4102](#) [G1802](#) [G3346](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)
- διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως, μαρτυρήται
 weil- versetzen ihn der- Gott vor- denn- der- Veraenderung bezeugen
[G1360](#) [G3346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4253](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3331](#) [G3140](#)
- εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
 wohlgefallen dem- Gott
[G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Durch Glauben ward Henoch entrückt, damit er den Tod nicht sehen sollte, und er wurde nicht gefunden, weil Gott ihn entrückt hatte; denn vor der Entrückung hat er das Zeugnis gehabt, daß er Gott wohlgefallen habe.

- 6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
 ohne- aber- Glaube unmöglich wohlgefallen glauben denn- muessen den-
[G5565](#) [G1161](#) [G4102](#) [G0102](#) [G2100](#) [G4100](#) [G1063](#) [G1163](#) [G3588](#)
- προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
 hinzutreten dem- Gott dass- sein und- den- suchen ihn
[G4334](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1567](#) [G0846](#)
- μισθαποδότης γίνεται.
 Belohner werden
[G3406](#) [G1096](#)

Ohne Glauben aber ist es unmöglich, ihm wohlzugefallen; denn wer Gott naht, muß glauben, daß er ist, und denen, die ihn suchen, ein Belohner ist.

- 7 Πίστει χρηματισθεὶς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς,
 Glaube goettlich-anweisen Noah ueber- der- noch-nicht sehen sich-fuerchten
[G4102](#) [G5537](#) [G3575](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3369](#) [G0991](#) [G2125](#)
- κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι' ἧς κατέκρινεν
 bauen Kasten in- Rettung des- Haus seiner durch- deren verurteilen
[G2680](#) [G2787](#) [G1519](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2632](#)
- τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο κληρονόμος.
 den- Welt und- der- gemaess- Glaube Gerechtigkeit werden Erben
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4102](#) [G1343](#) [G1096](#) [G2818](#)

Durch Glauben bereitete Noah, als er einen göttlichen Ausspruch über das, was noch nicht zu sehen war, empfangen hatte, von Furcht bewegt, eine Arche zur Rettung seines Hauses, durch welche er die Welt verurteilte und Erbe der Gerechtigkeit wurde, die nach dem Glauben ist.

- 8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ υπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν
 Glaube rufen Abraham gehorchen hinausgehen in- Ort den
[G4102](#) [G2564](#) [G0011](#) [G5219](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3739](#)
- ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος
 im-Begriff-sein nehmen in- Erbe und- hinausgehen nicht- verstehen
[G3195](#) [G2983](#) [G1519](#) [G2817](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3361](#) [G1987](#)
- ποῦ ἔρχεται.
 wo kommen
[G4226](#) [G2064](#)

Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin er komme.

- 9 Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν
 Glaube als-Fremder-leben in- Erde der- Verheissung wie fremd in-
[G4102](#) [G3939](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1860](#) [G5613](#) [G0245](#) [G1722](#)
- σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς
 Zelt wohnen mit- Isaak und- Jakob der- Miterben der-
[G4633](#) [G2730](#) [G3326](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G3588](#) [G4789](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς;
 Verheissung der- ihrer
[G1860](#) [G3588](#) [G0846](#)

Durch Glauben hielt er sich auf in dem Lande der Verheißung, wie in einem fremden, und wohnte in Zelten mit Isaak und Jakob, den Miterben derselben Verheißung;

- 10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσιν πόλιν, ἥς τεχνίτης καὶ
 erwarten denn- die- die- Grundlage haben Stadt deren Handwerker und-
[G1551](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2310](#) [G2192](#) [G4172](#) [G3739](#) [G5079](#) [G2532](#)
- δημιουργὸς ὁ Θεός.
 Baumeister der- Gott
[G1217](#) [G3588](#) [G2316](#)

denn er erwartete die Stadt, welche Grundlagen hat, deren Baumeister und Schöpfer Gott ist.

- 11 Πίστει καὶ αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος
 Glaube und- ihr Sara unfruchtbar Kraft in- Grundlegung Same
[G4102](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4564](#) [G4723](#) [G1411](#) [G1519](#) [G2602](#) [G4690](#)
- ἔλαβεν, καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.
 nehmen und- bei- Zeit Gestalt da- treu achten den- verheissen
[G2983](#) [G2532](#) [G3844](#) [G2540](#) [G2244](#) [G1893](#) [G4103](#) [G2233](#) [G3588](#) [G1861](#)

Durch Glauben empfing auch selbst Sara Kraft, einen Samen zu gründen, und zwar über die geeignete Zeit des Alters hinaus, weil sie den für treu achtete, der die Verheißung gegeben hatte.

- 12 διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νεκρωμένου, καθὼς τὰ
 darum- und- von- eins geboren-werden und- diese ertoetet wie die-
[G1352](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3499](#) [G2531](#) [G3588](#)
- ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ
 Gestirn des- Himmel dem- Menge und- wie die- Sand die- bei- das-
[G0798](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#)
- χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἡ ἀναρίθμητος.
 Lippen der- Meer die- unzählbar
[G5491](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G0382](#)

Deshalb sind auch von einem, und zwar Gestorbenen, geboren worden gleichwie die Sterne des Himmels an Menge, und wie der Sand am Ufer des Meeres, der unzählig ist.

- 13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας,
 gemaess- Glaube sterben diese alles nicht- nehmen die- Verheissung
[G2596](#) [G4102](#) [G0599](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1860](#)
- ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι
 sondern- von-ferne sie sehen und- gruessen und- bekennen dass-
[G0235](#) [G4207](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0782](#) [G2532](#) [G3670](#) [G3754](#)
- ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
 Fremdlinge und- Fremdlinge sein auf- der- Erde
[G3581](#) [G2532](#) [G3927](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Diese alle sind im Glauben gestorben und haben die Verheißungen nicht empfangen, sondern sahen sie von ferne und begrüßten sie und bekannten, daß sie Fremdlinge und ohne Bürgerschaft auf der Erde seien.

- 14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
die- denn- solches sagen offenbaren dass- Vaterland suchen
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3004](#) [G1718](#) [G3754](#) [G3968](#) [G1934](#)

Denn die solches sagen, zeigen deutlich, daß sie ein Vaterland suchen.

- 15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν
und- wenn- zwar- jene gedenken von- deren Ausgang haben wohl-
[G2532](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1565](#) [G3421](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1545](#) [G2192](#) [G0302](#)
- καιρὸν ἀνακάμψαι;
Zeit zurueckkehren
[G2540](#) [G0344](#)

Und wenn sie an jenes gedacht hätten, von welchem sie ausgegangen waren, so hätten sie Zeit gehabt zurückzukehren.

- 16 νῦν δὲ κρεῖττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
nun aber- besser trachten dieses sein himmlisch darum- nicht-
[G3568](#) [G1161](#) [G2909](#) [G3713](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2032](#) [G1352](#) [G3756](#)
- ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεός, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἡτοίμασεν γὰρ
sich-schaemen sie der- Gott Gott anrufen ihrer bereiten denn-
[G1870](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G1941](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1063](#)
- αὐτοῖς πόλιν.
ihnen Stadt
[G0846](#) [G4172](#)

Jetzt aber trachten sie nach einem besseren, das ist himmlischen. Darum schämt sich Gott ihrer nicht, ihr Gott genannt zu werden, denn er hat ihnen eine Stadt bereitet.

- 17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
Glaube darbringen Abraham den- Isaak versuchen und- den- eingeboren
[G4102](#) [G4374](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3439](#)
- προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
darbringen der- die- Verheissung annehmen
[G4374](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0324](#)

Durch Glauben hat Abraham, als er versucht wurde, den Isaak geopfert, und der, welcher die Verheißungen empfangen hatte, brachte den Eingeborenen dar,

- 18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα;
zu- den reden dass- in- Isaak rufen dir Same
[G4314](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2464](#) [G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

über welchen gesagt worden war: "In Isaak soll dein Same genannt werden";

- 19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ Θεός, ὅθεν
rechnen dass- und- aus- Tote auferwecken maechtig der- Gott woher
[G3049](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G1415](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3606](#)
- αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
ihn und- in- Gleichnis empfangen
[G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2865](#)

indem er urteilte, daß Gott auch aus den Toten zu erwecken vermöge, von woher er ihn auch im Gleichnis empfang.

- 20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν
 Glaube und- ueber- im-Begriff-sein segnen Isaak den- Jakob und- den-
[G4102](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3195](#) [G2127](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3588](#)
 Ἡσαῦ.
 Esau
[G2269](#)

Durch Glauben segnete Isaak, in Bezug auf zukünftige Dinge, den Jakob und den Esau.

- 21 Πίστει Ἰακώβ, ἀποθνήσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν, καὶ
 Glaube Jakob sterben jeder der- Sohn Josef segnen und-
[G4102](#) [G2384](#) [G0599](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2501](#) [G2127](#) [G2532](#)
 προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
 anbeten auf- das- Spitze der- Stab seiner
[G4352](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0846](#)

Durch Glauben segnete Jakob sterbend einen jeden der Söhne Josephs und betete an über der Spitze seines Stabes.

- 22 Πίστει Ἰωσήφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν,
 Glaube Josef sterben ueber- der- Ausgang der- Sohn Israel gedenken
[G4102](#) [G2501](#) [G5053](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1841](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G3421](#)
 καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
 und- ueber- der- Knochen seiner gebieten
[G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#) [G1781](#)

Durch Glauben gedachte Joseph sterbend des Auszugs der Söhne Israels und gab Befehl wegen seiner Gebeine.

- 23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεὶς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων
 Glaube Mose geboren-werden verbergen drei-Monate unter- der- Vater
[G4102](#) [G3475](#) [G1080](#) [G2928](#) [G5150](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#)
 αὐτοῦ, διότι εἶδον ἄστεϊον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ
 seiner weil- sehen schoen das- Kind und- nicht- sich-fuerchten das-
[G0846](#) [G1360](#) [G3708](#) [G0791](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3588](#)
 διάταγμα τοῦ βασιλέως.
 Gebot des- Koenig
[G1297](#) [G3588](#) [G0935](#)

Durch Glauben wurde Moses, als er geboren wurde, drei Monate von seinen Eltern verborgen, weil sie sahen, daß das Kindlein schön war; und sie fürchteten das Gebot des Königs nicht.

- 24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἡρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ;
 Glaube Mose gross werden verleugnen sagen Sohn Tochter Pharaos
[G4102](#) [G3475](#) [G3173](#) [G1096](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5207](#) [G2364](#) [G5328](#)

Durch Glauben weigerte sich Moses, als er groß geworden war, ein Sohn der Tochter Pharaos zu heißen,

- 25 μᾶλλον ἐλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
 mehr waehlen mitleiden dem- Volk des- Gott oder- zeitlich
[G3123](#) [G0138](#) [G4778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G4340](#)
 ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν;
 haben Suende Genuss
[G2192](#) [G0266](#) [G0619](#)

und wählte lieber, mit dem Volke Gottes Ungemach zu leiden, als die zeitliche Ergötzung der Sünde zu haben,

- 26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὀνειδισμόν τοῦ
gross Reichtum achten der– Aegypten Schatz den– Schmach des–
[G3173](#) [G4149](#) [G2233](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2344](#) [G3588](#) [G3680](#) [G3588](#)
Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
Christus hinblicken denn– in– die– Belohnung
[G5547](#) [G0578](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3405](#)

indem er die Schmach des Christus für größeren Reichtum hielt als die Schätze Ägyptens; denn er schaute auf die Belohnung.

- 27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως;
Glaube zuruecklassen Aegypten nicht– sich–fuerchten den– Zorn des– Koenig
[G4102](#) [G2641](#) [G0125](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G0935](#)
τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν, ἔκαρτέρησεν.
den– denn– unsichtbar wie sehen ausharren
[G3588](#) [G1063](#) [G0517](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2594](#)

Durch Glauben verließ er Ägypten und fürchtete die Wut des Königs nicht; denn er hielt standhaft aus, als sähe er den Unsichtbaren.

- 28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα
Glaube tun das– Passah und– die– Besprengung des– Blut damit–
[G4102](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4378](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2443](#)
μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
nicht– der– Verderber die– Erstgeborener beruehren ihrer
[G3361](#) [G3588](#) [G3645](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2345](#) [G0846](#)

Durch Glauben hat er das Passah gefeiert und die Besprengung des Blutes, auf daß der Zerstörer der Erstgeburt sie nicht antaste.

- 29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἑρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἧς
Glaube hindurchgehen die– Rotes–Meer Meer wie durch– trocken Erde deren
[G4102](#) [G1224](#) [G3588](#) [G2063](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3584](#) [G1093](#) [G3739](#)
πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
Erfahrung nehmen die– Aegypter verschlingen
[G3984](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0124](#) [G2666](#)

Durch Glauben gingen sie durch das Rote Meer wie durch trockenes Land, welches die Ägypter versuchten und verschlungen wurden.

- 30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχὼ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
Glaube die– Mauer Jericho fallen umringen auf– sieben Tag
[G4102](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2410](#) [G4098](#) [G2944](#) [G1909](#) [G2033](#) [G2250](#)

Durch Glauben fielen die Mauern Jerichos, nachdem sie sieben Tage umzogen waren.

- 31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη
Glaube Rahab die– Hure nicht– mitumkommen den– ungehorsam–sein annehmen
[G4102](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G4881](#) [G3588](#) [G0544](#) [G1209](#)
τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.
die– Kundschafter mit– Friede
[G3588](#) [G2685](#) [G3326](#) [G1515](#)

Durch Glauben kam Rahab, die Hure, nicht mit den Ungläubigen um, da sie die Kundschafter in Frieden aufgenommen hatte.

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος, περὶ
und- was noch sagen mangeln mich denn- erzählen der- Zeit ueber-
[G2532](#) [G5101](#) [G2089](#) [G3004](#) [G1952](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1334](#) [G3588](#) [G5550](#) [G4012](#)

Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ τῶν
Gideon Barak Simson Jephtha David sowohl- und- Samuel und- der-
[G1066](#) [G0913](#) [G4546](#) [G2422](#) [G1138](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4545](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφητῶν;
Prophet
[G4396](#)

Und was soll ich noch sagen? Denn die Zeit würde mir fehlen, wenn ich erzählen wollte von Gideon und Barak und Simson und Jephtha, und David

33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον
die durch- Glaube ueberwinden Koenigreich arbeiten Gerechtigkeit erlangen
[G3739](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2610](#) [G0932](#) [G2038](#) [G1343](#) [G2013](#)

ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
Verheissung verschliessen Mund Loewe
[G1860](#) [G5420](#) [G4750](#) [G3023](#)

und Samuel und den Propheten, welche durch Glauben Königreiche bezwangen, Gerechtigkeit wirkten, Verheißungen erlangten, der Löwen Rachen verstopften,

34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
ausloeschen Kraft Feuer fliehen Mund Schwert staerken von-
[G4570](#) [G1411](#) [G4442](#) [G5343](#) [G4750](#) [G3162](#) [G1412](#) [G0575](#)

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
Schwachheit werden stark in- Krieg Heerlager neigen fremd
[G0769](#) [G1096](#) [G2478](#) [G1722](#) [G4171](#) [G3925](#) [G2827](#) [G0245](#)

des Feuers Kraft auslöschten, des Schwertes Schärfe entgingen, aus der Schwachheit Kraft gewannen, im Kampfe stark wurden, der Fremden Heerscharen zurücktrieben.

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
nehmen Frau aus- Auferstehung die- Tote ihrer anderer aber-
[G2983](#) [G1135](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#)

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
foltern nicht- erwarten die- Erloesung damit- besser
[G5178](#) [G3756](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0629](#) [G2443](#) [G2909](#)

ἀναστάσεως τύχωσιν.
Auferstehung erlangen
[G0386](#) [G5177](#)

Weiber erhielten ihre Toten wieder durch Auferstehung; andere aber wurden gefoltert, da sie die Befreiung nicht annahmen, auf daß sie eine bessere Auferstehung erlangten.

36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πεῖραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ δεσμῶν
anderer aber- Verspottung und- Geisseln Erfahrung nehmen noch aber- Fesseln
[G2087](#) [G1161](#) [G1701](#) [G2532](#) [G3148](#) [G3984](#) [G2983](#) [G2089](#) [G1161](#) [G1199](#)

καὶ φυλακῆς.
und- Gefaengnis
[G2532](#) [G5438](#)

Andere aber wurden durch Verhöhnung und Geißelung versucht und dazu durch Bande und Gefängnis.

- 37 ἐλιθάσθησαν, πᾶπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
 steinigen versuchen zersaegen in- Mord Schwert sterben
[G3034](#) [G3985](#) [G4249](#) [G1722](#) [G5408](#) [G3162](#) [G0599](#)
- περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
 umherziehen in- Schaffell in- Ziegen- Fell mangeln bedraengen
[G4022](#) [G1722](#) [G3374](#) [G1722](#) [G0122](#) [G1192](#) [G5302](#) [G2346](#)
- κακουχούμενοι;
 misshandeln
[G2558](#)

| Sie wurden gesteinigt, zersägt, versucht, starben durch den Tod des Schwertes, gingen umher in Schafpelzen, in Ziegenfellen, hatten Mangel, Drangsal, Ungemach,

- 38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ
 deren nicht- sein wuerdig der- Welt auf- Wueste verfuehren und-
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1909](#) [G2047](#) [G4105](#) [G2532](#)
- ὄρεσιν, καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
 Berg und- Hoehlen und- den- Hoehlen der- Erde
[G3735](#) [G2532](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3692](#) [G3588](#) [G1093](#)

| (deren die Welt nicht wert war) irrten umher in Wüsten und Gebirgen und Klüften und den Höhlen der Erde.

- 39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ ἐκομίσαντο τὴν
 und- diese alles bezeugen durch- der- Glaube nicht- empfangen die-
[G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3140](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3756](#) [G2865](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελίαν;
 Verheissung
[G1860](#)

| Und diese alle, die durch den Glauben ein Zeugnis erlangten, haben die Verheißung nicht empfangen,

- 40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς
 des- Gott ueber- unser besser jemand voraussehen damit- nicht- ohne-
[G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2909](#) [G5100](#) [G4265](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5565](#)
- ἡμῶν τελειωθῶσιν.
 unser vollenden
[G1473](#) [G5048](#)

| da Gott für uns etwas Besseres vorgesehen hat, auf daß sie nicht ohne uns vollkommen gemacht würden.